

E4 - Third Number (The Pseudo-Soul, Huotou)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Now then...

[00:12] ---

It's time...

[00:14] ---

...to bring about some justice!

[00:25] ---

How...?!

[00:27] ---

Rosenthal Third Number, Huotou, activating.

[00:32] ---

Danger to Adonai detected.

Commencing action to purge the danger.

[00:51] ---

How is she moving around...?

[00:53] ---

Y-You...

[00:55] ---

You're supposed to be dead
as a result of our justice...!

[00:59] ---

S-Stay back!

[01:01] ---

No... What's here isn't just a body;

[01:05] ---

it's a person.

[01:06] ---

Stay back, you monster!!

[01:09] ---

Attack identified.

Prioritizing charm damage avoidance.

[01:13] ---

Permitting physical damage up to Level 4.

[01:20] ---

Hey, man! Don't be so quick
to call others monsters.

[01:27] ---

A real monster, you see...

[01:32] ---

...is more along the lines of *this*!

[01:51] ---

"A Certain Scientific Accelerator"

[03:04] ---

"#04 Third Number (The Pseudo-Soul, Huotou)"

[03:05] ---

You're done for now!

[03:09] ---

What a shame.

If I were in a slightly better mood,

[03:13] ---

there were a number of things

I would have asked you first.

[03:16] ---

It makes no difference now, though.

[03:20] ---

Even this babe in the woods here

[03:22] ---

is at least smart enough

to show respect for the dead,

[03:26] ---

but you seem to prefer cutting them up

and dissolving them, don't you?

[03:31] ---

If I'm being honest,

I'm not opposed to that, myself. So...

[03:36] ---

...let's you and me, monster to monster,

[03:39] ---

have a little fun with each other!

[03:50] ---

I'm thinking of using the blood flow

and bioelectricity in your body

[03:54] ---

and trying my hand at creating a little art.

[03:59] ---

You'll be dead, though,

and won't get to see it.

[04:07] ---

Huh?

[04:09] ---

He got so freaked out, he lost consciousness.

[04:12] ---

What a disgrace to villainy.

[04:15] ---

Now...

[04:16] ---

...is it your turn next?

[04:26] ---

Wh-What is this?

[04:33] ---

What's wrong?

[04:35] ---

Huh?

[04:39] ---

My wound has opened up again. Even so...

[04:47] ---

...it doesn't matter.

[04:54] ---

Hey!

[05:08] ---

"Morgue"

[05:22] ---

Are you okay? Shake it off.

[05:26] ---

Adonai...

[05:28] ---

...he has not sustained injury serious enough to terminate life functions.

[05:32] ---

By taking appropriate measures, he should recover.

[05:37] ---

Rescue teams should be arriving shortly. Should we pursue him?

[05:41] ---

No. I can't leave him here like this.

[05:46] ---

He is my essential...

[05:50] ---

Essential...?

[05:51] ---

...t-teacher, actually.

[05:54] ---

Teacher?

[05:55] ---

Yeah. I have much to learn from him.

[05:59] ---

Move it! Move it!

[06:01] ---

Out of the way!

[06:03] ---

Move! Move!

[06:06] ---

Move!

[06:17] ---

"That kind of violence cannot be tolerated,"

[06:21] ---

says Misaka, issuing a warning.

[06:27] ---

"Please run away from here at once,"

[06:28] ---

says Misaka, requesting evacuation
while keeping the villain occupied.

[06:33] ---

Tch, damn it!

[06:35] ---

Misaka dodges him,

[06:37] ---

then deprives him of mobility
for several seconds using electricity,

[06:41] ---

while in the meantime...

[06:47] ---

Insulation?!

[06:56] ---

In that case, Misaka

[06:58] ---

makes an attempt at hacking.

[06:59] ---

That uniform is from Tokiwadai.

[07:02] ---

There is shielding in place.
But breaking in should still be possible.

[07:06] ---

I don't know who you are, but I don't
need you using your abilities on me.

[07:10] ---

Adonai, I have located him.

[07:21] ---

Hey, hurry and get in!

[07:22] ---

That means...

[07:23] ---

...you're my hostage!

[07:38] ---

Pursuing.

[07:39] ---

Huh? Are you sure you're all right?

[07:41] ---

I am unsure of your
definition of "all right,"

[07:43] ---

but if I sacrifice 70% of
the muscle fiber in my legs,

[07:47] ---

I should catch up to them
in roughly 180 seconds.

[07:51] ---

You can't.

[07:53] ---

We'll pursue them once we're better prepared.

[07:56] ---

I don't want to create any more unhappiness.

[08:00] ---

This was made by an
Antiskill vehicle, all right.

[08:03] ---

But vehicles of this type were all
supposed to have been disposed of.

[08:07] ---

If this kind of vehicle was used...

[08:10] ---

Then sure enough...

[08:12] ---

It's those guys, isn't it?

[08:16] ---

DA strikes again.

[08:17] ---

"Operating"

[08:19] ---

For goodness sake, what
is it with my patients?

[08:23] ---

Why can't they ever seem to stay still?

[08:32] ---

U-i-ha-ru!

[08:41] ---

--Jeez, why do you always do that?!
--Okay, I'm sorry!

[08:46] ---

Setting that aside for now...

[08:47] ---

But you never really set it aside.

[08:50] ---

...I heard the greatest story, you know?

[08:52] ---

Another urban legend?

[08:55] ---

Now, now, don't be like that.

[08:59] ---

So anyway, somewhere
underneath Academy City,

[09:02] ---

there are subway trains running
that nobody has a solid grasp of,

[09:05] ---

and get this--one of them is the
"subway train that runs forever,"

[09:08] ---

which has never once
stopped at a single station!

[09:12] ---

There you go again
with another half-baked rumor.

[09:16] ---

I'm telling you, it's not half-baked!

[09:18] ---

Somebody once saw it.

[09:25] ---

The subway train that always runs isn't
even remotely like any other train.

[09:30] ---

Yes, as you wish.

[09:33] ---

Can I ask you to wait just a moment, please?

[09:43] ---

Forgive me for interrupting
your dinner, Mr. Breeder.

[09:46] ---

I believe at the moment,
you're passing under School District 7?

[09:49] ---

Imagine, one of Academy City's top leaders
on a train that runs all the time...

[09:54] ---

Are you that afraid to allow
your location to be made known?

[09:59] ---

Feel free to call me Nakimoto now.
We may as well be open.

[10:03] ---

And I will call you Hishigata,
instead of Dachshund.

[10:08] ---

There's something I need
to speak to you about.

[10:10] ---

What is it?

[10:11] ---

I don't want my plan to
be disrupted by small-timers.

[10:15] ---

I already haven't obtained
something that I should have,

[10:18] ---

and I would hate to have any more
of my upcoming activities obstructed.

[10:22] ---

I see. You're saying that
DA is going too far?

[10:26] ---

That's what I'm saying.
We're on the same page.

[10:29] ---

Indeed, having another
full-blown action in public view,

[10:32] ---

like that one at the healthcare facility,
would be hard to accept.

[10:38] ---

In any event,

[10:40] ---

as a member of the city's governing board,
I appreciate your input.

[10:45] ---

So I can look forward to
the situation improving, then?

[10:50] ---

Goodbye.

[10:54] ---

Heh, I like an old man who gets my snark.

[11:04] ---

DA...

[11:05] ---

As an organization with
technical skill and the ability to act,

[11:09] ---

I thought they would be of some use to me,

[11:11] ---

but apparently, they're too out of control.

[11:14] ---

It may be about time to cut them out.

[11:16] ---

This will be a good opportunity
to put Scavenger to the test.

[11:20] ---

Are you sure? Like I always say,
once they're let loose on the world,

[11:24] ---

they're completely out of our hands.

[11:26] ---

You really are sure about this?

[11:29] ---

Okay, okay!

[11:30] ---

Okay! Okay! Okay!

[11:32] ---

Okay!

[11:43] ---

Okay, everyone, gather around.

[11:49] ---

Eyes up here!

[11:52] ---

Time to go to work.

[12:18] ---

Dr. Matsumoto, from Internal Medicine,
please report to Exam Room 3, stat.

[12:22] ---

Dr. Matsumoto, from Internal
Medicine, please report to Exam Room 3, stat.

[12:28] ---

There's nothing wrong
with the hospital. Which means,

[12:32] ---

he ran the hell away without giving me
another thought after I collapsed.

[12:36] ---

Damn it, these villains are
rotten through and through.

[12:39] ---

Blondie isn't around, either.

Did she go after the guy who escaped?

[12:43] ---

I doubt she's forgotten that
she's being chased after, as well.

[12:54] ---

Ah, you're awake.

[12:56] ---

"I was so worried, I made
sure I stayed awake,

[12:59] ---

but when it really counted, I was asleep!"

[13:01] ---

says Misaka Misaka, caught up
in a terrible pang of regret!

[13:16] ---

Are you okay?

[13:20] ---

Of course I am.

[13:21] ---

"Do you want something to eat?"
asks Misaka Misaka, inwardly feeling uneasy,

[13:25] ---

afraid that you'll ask for an apple,

[13:28] ---

since she is unable to peel an apple,
and would be up a creek.

[13:31] ---

No, I don't.

[13:34] ---

Actually, get me a can of coffee.
I take it black.

[13:37] ---

There should be some in the
vending machine on the first floor.

[13:40] ---

The doctor said stimulants
would be a bad idea,

[13:43] ---

but in your case, it's sure to be medicinal!

[13:45] ---

Which is why Misaka Misaka
will go sneak down and buy some!

[13:49] ---

"Oh, come to think of it,

[13:51] ---

I don't have any money,"
says Misaka Misaka, staring you down,

[13:56] ---

waiting for you to hand over your money card.

[14:00] ---

Thank you!

[14:01] ---

Okay, I'll go buy it!

[14:08] ---

So, what do *you* want?

[14:14] ---

Are you here to laugh at the mess I am?

[14:17] ---

"You look too pitiful to be called a mess,"

[14:20] ---

replies Misaka, gazing at you
who got hurt saving the host individual.

[14:26] ---

I didn't do it to save all of you.
I just did it because I wanted to.

[14:32] ---

Misaka is denying shared
memory access temporarily,

[14:34] ---

so that the host individual
does not find out,

[14:36] ---

but it is only a matter of time.

[14:39] ---

Here.

[14:40] ---

What is it?

[14:41] ---

Misaka is in possession of a letter
for you from the blond foreign lady.

[14:46] ---

"A civilian has been abducted.
Going to retrieve her"

[14:46] ---

What kind of penmanship is this?
Is she a kid? With *those* looks?

[14:51] ---

"Misaka wrote it down for her,"

[14:53] ---

answers Misaka, flummoxed by the
unexpected appraisal of her handwriting.

[14:58] ---

Misaka feels self-assured based on
the knowledge gained from shojo manga

[15:01] ---

that having cute handwriting can
be effective when writing love letters.

[15:06] ---

Abducted?

[15:09] ---

The civilian individual stated
as being abducted is still unharmed.

[15:12] ---

How can you know that?

[15:14] ---

"The civilian... is No. 10046," says Misaka,

[15:19] ---

disclosing the information
she declines to share with Last Order.

[15:23] ---

What?

[15:26] ---

"Yoshikawa Kikyo"

[15:30] ---

Oh, you answered. I heard the
Frog Doctor had to take care of you again,

[15:36] ---

but I guess you're well enough
to answer your phone, huh?

[15:38] ---

Buzz off. I don't have time to waste, here.
State your business.

[15:42] ---

I took the trouble to call you regarding
the matter you asked me about,

[15:46] ---

so maybe your treatment
of me is a little bit mean.

[15:49] ---

Okay, so get on with it.

[15:50] ---

The kid is gonna figure out
that something isn't right pretty soon.

[15:54] ---

Something bad is happening
that involves her again, huh?

[15:58] ---

Well, okay.

[15:59] ---

Tch.

[16:00] ---

I learned a few things about DA.

[16:03] ---

DA is an abbreviation for
"Disciplinary Action,"

[16:06] ---

of the punitive measure variety.

[16:08] ---

They're kind of like a
mutual aid society within Antiskill.

[16:11] ---

At least, that's what they
publicly claim to be,

[16:13] ---

but in actuality, they're a secret society.
And a fairly nasty one, at that.

[16:17] ---

I know well enough that they're scum
and an insult to real villainy.

[16:21] ---

Yes. They'll resort to anything to
bring about what they call their "justice."

[16:27] ---

It was started by members

[16:29] ---

who were reprimanded for carrying
their peacekeeping actions too far,

[16:32] ---

so maybe that's to be expected.

[16:35] ---

The problem is, they have
a lot of sympathizers.

[16:39] ---

Sympathizers?

[16:41] ---

DA has grown with the help of members
and former members of Antiskill

[16:45] ---

who espouse the same ideals,

[16:47] ---

and who provide them with lots
of information, funding, and tech.

[16:51] ---

When evil spreads,
it invites even more, powerful evil.

[16:55] ---

In DA's case, that includes
powerful movers and shakers,

[16:59] ---

defense firms that ended up being rejected,

[17:01] ---

not to mention a dangerous neuroscientist.

[17:06] ---

Scientist, huh?

[17:09] ---

On the other hand, one of the bigwigs
who had been showing favor to DA

[17:13] ---

must have thought that DA's
extreme actions were becoming a nuisance,

[17:17] ---

and apparently, just started
taking action to have them purged.

[17:22] ---

As a result, there's whole lot of
danger looming around DA right now.

[17:27] ---

Which is exactly why Antiskill,

[17:28] ---

which had been primarily
shut down by this bigwig up to now,

[17:32] ---

may be going into action against them.

[17:35] ---

If you're planning to get involved in
this matter, make sure you're careful.

[17:39] ---

None of that matters to me.

[17:43] ---

If I don't like who or what someone is,
no matter who they may be, I kill them.

[17:48] ---

That's all there is to it.

[17:54] ---

Sorry to make you do this.

[17:55] ---

It is not a problem. If I allocate
60% of my brain's capacity to this,

[18:01] ---

it is possible for me to raise
my sense of smell temporarily.

[18:05] ---

Analysis complete. This way.

[18:08] ---

All right, let's hurry.

[18:12] ---

It appears some foolish evil
has gone into action.

[18:15] ---

Nakimoto has done much to help our cause,

[18:18] ---

but apparently, he can no
longer understand our lofty ideals.

[18:22] ---

Worldly snobs are always such an annoyance.

[18:24] ---

I-Isn't it a bad idea to turn
the governing board against us?

[18:28] ---

What are you saying, you weakling?!

[18:30] ---

I thought we swore to eliminate all
our enemies for the cause of justice!

[18:35] ---

Fainthearted defeatists must be purged!

[18:38] ---

Fainthearted defeatists
must be purged!

[18:40] ---

Fainthearted defeatists must be purged.

[18:43] ---

S-Sorry, you're right.

[18:46] ---

We *did* resolve to give up
our lives for the sake of justice.

[18:49] ---

I-I admit I was wrong.

[18:51] ---

No matter. We are now more than
equipped to oppose the governing board.

[18:58] ---

This only means that the time has
come to use our power against all evil.

[19:03] ---

Why don't we teach them a lesson
about the strength of our justice?

[19:07] ---

And in doing so, we'll bring
about true peace in Academy City!

[19:12] ---

Sheesh, these guys must have
nothing better to do. Mm-hmm.

[19:22] ---

Ah, that reminds me. That idiot
who ran out in the middle of his mission

[19:26] ---

brought a hostage back
to the base, of all things.

[19:30] ---

I want her. Would you mind?

[19:32] ---

All right. I'll have her sent to you.

[19:35] ---

Thanks a lot, mm-hmm.

[19:37] ---

But why do you seek that individual?

[19:40] ---

For the cause of justice, of course.

[19:43] ---

I'm not interested in
anything other than justice.

[19:53] ---

The more I investigate, the more
they come out of the woodwork.

[19:56] ---

DA is a nest of terrorists.
Why did none of this ever come out before,

[20:02] ---

but now, the information
is suddenly showing up?

[20:05] ---

And from what I'm seeing,
the equipment DA has

[20:09] ---

is slightly superior to Antiskill's
state-of-the-art stuff.

[20:12] ---

We'd best consider them to be
a significantly dangerous organization.

[20:17] ---

What is an Antiskill member who went missing

[20:18] ---

after his extreme subjugation of
a student left them half-paralyzed

[20:22] ---

doing in this lineup?

[20:25] ---

This one illegally diverted Antiskill
weapons and was dismissed.

[20:29] ---

I remember he sent them
to a hostile organization,

[20:31] ---

with the goal of wiping out
terrorists, or something.

[20:35] ---

It's almost as though the dark underbelly
of Antiskill is assembled here...

[20:44] ---

Explosion at a warehouse in the 3rd District!

[20:48] ---

"Estimated scope of DA hideouts"
"3rd District warehouse area, Warehouse 5"

[20:51] ---

So are we done earning some spare change?

[20:53] ---

Did you get a complete headcount?

[20:55] ---

Aww... As completely
wiped out as this place is,

[20:59] ---

wouldn't that usually mean the job is over?

[21:02] ---

This isn't the only target location;
was this everyone?

[21:07] ---

Did anyone see someone carrying
a bag big enough to stick a girl inside?

[21:11] ---

There, you see?

[21:12] ---

You're kidding me!

[21:13] ---

Listen, this is business.

[21:16] ---

We've been hired to eradicate
this "DA" organization entirely.

[21:20] ---

If we fail to kill any targets,

[21:23] ---

forget about small change,
it'll be breach of contract.

[21:25] ---

Wah! So, what do we do?

[21:31] ---

It's okay, it's okay. Do you think a mere

human can escape from my Predator?

[21:49] ---

Heh, your ability always
smacks of some clammy stalker.

[21:59] ---

Found you.

[22:01] ---

[22:03] ---

[23:34] ---

"Next time"

[23:36] ---

"DA"

Revision #1

Created 2023-12-30 23:03:53 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:03:53 UTC by whimsee